



گوٽه مورهکان

ناوى کتىب: گوله مورهکان
بابهت: چيرۆك
و: عهبدولا سليمان (مهشخه)
نهخشەسازىي: ئەنجام سەعىد
بەرگ: پەروەر
له بلاوكراوهكانى لقى كەركۈك يەكىتى نوسەرانى كورد – 66
سەرپەرشتى چاپ: حەممە سەعىد زەنگنه
چاپخانەي ئارابخا – كەركۈك
سالى چاپ – 2006

چيرۆك بۇ منداان

ودرگىرەنلىكىزىيە وە
عهبدولا سليمان(مهشخه)

سالى چاپ – 2006

پیشکەشە بە: -

هەموو مندالانى دل پېر لە كەسەرى كوردىستان بەتايمەتى
مندالانى هەلە بجهى لە گازدا خنكاو و مندالانى گەرمىانى
ئەنفال لە گەروو گىر بۇ زۇر بە تايىھەتىش پیشکەشە بە
مندالانى شارە بىنازەكەم - كەركوك - تايىھەتىتىش
پیشکەشە بە مندالانى نىيۇ قۇر و ليتاتوى رەحىماوه

سالى پار لە سەر داواى چىخراوى (چاك) دەستم كرد بە
ورگىرلانى چەند چىرۇكىكى مندالان كە بە نىاز بۇون لە¹
سالىيادى ژەھر رېزىنەكەي ھەلە بجەدا لەگەل چەند چىرۇكىكى
تردا بىرىنە كتىب و بە خۇرایى بە سەر مندالانى ھەلە بجە و
گەرمىاندا بلاو بىرىنەوە. ئىستاش ئەم نامىلىكەيە
بەردىستان ھەر ئەو چىرۇكانەن كە وەرم گىرابۇون و لە²
راستىشدا حەوت نامىلىكە بچۈلۈنەي مندالان و لە كتىبىكدا
كۆمكىدونەتەوە. ئەندىشىيەك كە لە پشت ورگىرلانى ئەم
چىرۇكانەوە ھەيە ئەوھىيە كە لايەنلىق فىير بۇون و مەتمانە بە
خوبۇون قورسايى خستۇتە سەر مەغزاى چىرۇكە كان دىيارە
ئەمەش ھاندەرىكى بەھىزى من بۇو كە تا وانەكانى نىيۇ ئەم
چىرۇكانە بخرينى بەردىستان مندالانى كورد.

لە لايەكى تىرىشەوە با لەم دەرفەتەدا ئەوھە بلىيەم كە
خوشحالىم بۇ يەكەمین جار ھەول دەدەم خزمەتىك بە

مندالانى كورد بە گشتى و مندالانى شاره بىناز و بىكەسەكەم
- كەركوك - (بەتايىھەتى) بکەم كە 31 سالى زيانم لە نىيۇ
خۇلۇن و چىلىپاوه كانىدا بەسەر بىردووھ. تىكا لە مندالانى
ئازىزىش دەكەم كە ئەم ھەولەم وەك وەفایەك بۇ سەرەدەمى
مندالىيم و وەكى خۆشەۋىستىيەك لى قەبوول بکەن.

كۆوالەيەكى ئازا



عەبدۇللا سلېمان(مەشخەن)

فانكۆڤەر/كەنەدا

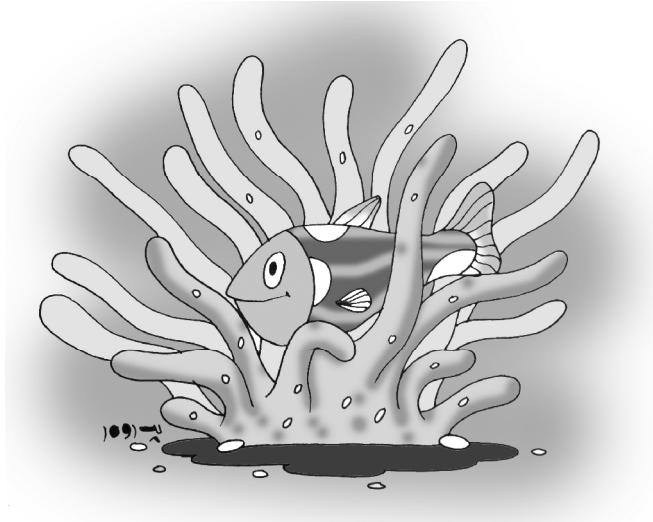
2006 مارسى 3

نوسينى/پىيىكا جونسون

کۆواله بچکوله که لە سەرە خۇ و زیاتر لە دارەکە هاتە خوارى
 بە تەنیشت دا پىرەيدا گۈزەرى كرد.
 دا پىرەى زەردە خەنە يەكى بۇ كرد و گوتى ((ئۆھ کۆواله
 ئازىزەكەم.. بۇ كوى دەرۇيى؟))
 کۆواله بچکوله که وەلامى دايەوە ((من ئىستا گەورە و ئازام.))
 بە دەنگىكى بەرز ((من بە تەنها گەشت دەكەم)).
 دا پىرەى گوتى ((ئا... ئاواها...))
 كاتىكى گەيشتە خوارەوە دارەکە، بە خىرایى راي كرد بە رەوۇ
 دارىكى تر و پىايىدا ھەلگەرە.
 لە ناكاو باپىرى لى پەيدا بۇو و ئىپ پرسى ((ئەو بە تەنها
 بۇ كوى دەرۇيى؟))
 کۆواله بچکوله کەش وەلامى دايەوە و تى ((وەك دەزانى من
 ئىستا گەورە و ئازام، من بە تەنها گەشت دەكەم)).
 باپىرەشى و تى ((ئا... ئاواها...)) ((ئەي ئەو مارە گەورە يەش
 لە گەل تۆدا گەشت دەكەت؟))
 کۆواله بچکوله کەش بە كاوه خۇ رۇانىيە سەرەوە مارە
 گەورەكەي بىنى كە ئەي فېشاند.

کۆواله يەكى بچکولانە حەزى لە گەران و چۈونە دەرەوە
 بۇو. حەزى دەكىد بە سەر پشتى دايىكىيە و گەشتى دوور و درېز
 بکات
 بۇ گەران و سۇراخى گەللى بە تام و بىنىنى كۆوالە تى.
 رۇزىكىيان كۆواله بچکوله کە لە دايىكى پرسى ((دaiيکە، ئايا
 ئە توانىن بچىن بۇ گەشت و گەران؟))
 دايىكى وەلامى دايەوە ((ئۆھ کۆواله بچکوله کەم ئەمروز زۇر
 گەرمە))
 كۆواله بچکوله کە و تى ((باشە.. من ئىستا گەورەم و
 ئازام... بە تەنها ئەرۇم))
 دايىكى گوتى ((ئا ئەوها.. باشە بىرۇ))
 كۆواله کە رۇيىشت و زۇر بەوريايىيە و لە دارەکە هاتە خوارەوە و
 مامى كۆواله بچکوله کەش لە دارىكى نزىكىيە و لىيى دەرۋانى و
 لىيى پرسى ((ئەو بۇ كوى دەپۇي كورە گەنجەكە؟))
 كۆواله بچکوله کە بە شانازىيە كەوە ((من گەورە و ئازام، من
 بە تەنها گەشت ئەكەم))
 مامەشى و تى ((ئا... ئاواها....))

ماسيي يهكى گالته بازى زيرهك



نوسيينى / دېيىكە جونسون

10

9

((فریام کهون !)) کۆواله بچکوله که هاوارى لى هەلسا و پىي
لەلقى دارهکه هەلخیسکا.

کۆواله بچکوله که بەپەله و تاتوانى بەخىرايى هاتە
خوارهوهى دارهکه گوتى ((خوا حافيز باپىرە)) و چوو ھەلگىز
يەوه بە دارهکەي خويان و گونتى ((خوا حافيز داپىرە)) و
بەھەناسەبرىكتى يەكى زۇرەوه بەدارهکەدا ھەلگەرا بۇ سەر
سەرەوهە لەئاست مامىيداگونتى ((خوا حافيز مامە)) و تا
گەيشتە سەر دارهکەو خۆي ھەلدايىھ سەر پشتى دايىكى
دايىكى ليى پرسى ((بىزانم زوو گەرايىتەوه؟))
کۆواله بچکوله که گوتى ((وەك دەزانى ئەمېرۇ زۇر گەرمە دايىكە
گىيان)).

سەرچاوه /

Brave Koala

Story by Rebecca Johnson

Photo by Steve Parish

Printed in Australia 2003

پهريه ماسى لهگه ل گهورهبوونى مهراجانه كاندا سه ما دهکه، و ههروهها گهلى ئهستيره ماسى رەنگاورەنگى بىنى كه دهيانتوانى ئاسمان رونساك بکەنەوه. چەند په پوولە ماسىيەكى ترى بىنى بە خليسکانەوه بە تەنيشتييەوه رەتبۇون و ههروهها ماسىيە پاككەرەوه بىنى كه سەرقائى كاروبىاري خۆي بwoo بۇ يارمه تىدانى ئەوانى تر بۇ ئەوه جوانتر و گەشتىرنۇين.

ئەو كات بە بىرىيدا هات گوزەران بە شىيوه يە بىيمانىيە و ئەميش زۇر تەننیايە، ئەكاش لەنیو ((ئەنیمۆنە)) دوه بە شهرمەوه ماسىيەكە وونتى (سلاو) و لېدانى دلىشى زىادى كرد.

جا ئەگەر تو بەوردى بىروانى كاتىك لەنیو دەريادا مەلە ئەكەي ، لەوانەيە ئەو ماسىيە گالتە بازە ئەو خىزانە گەورەيە ئى ماسىيەكان بىىنى.

سەرچاوه /

Clever Clownfish

Story by Rebecca Johnson

Photo by Steve Parish

Printed in Australia 2003

ئەم ماسىيە گالتە بازە بچووكە تەواو ھەستى بە عاجزى دەكىد، تەنها يەك ھاوارىيى ھەبۇ ناوى ((ئەنیمۆنە)) بwoo. لەناو مۇوه ژەھراوييە پىيوەنۇوساوهكانى ((ئەنیمۆنە)) دا ھەستى بە ئارامى ئەكىد.

ھەروهها ((ئەنیمۆنە)) ش خۆشى دەۋىست وئەو خواردنانەشى پى خۆش بwoo كە لهگەل خۇيدا دەبىيەننا.

ماسىيەكى گالتە بازى تىريش ھەبۇ لەو دەورو بەرە، ھەندى بەشى پرتەقائى و، ھەروهها ھىلى شىنى پىيوە بwoo.

ماسىيەكى گالتە بازى تىريش ھەبۇ رەنگى رەش بwoo و كلكىكى بچووكى سېپى پىيوە بwoo.

ھەندىيەك لەو بىروايهدا بۇون كە لەوانەيە ھونەرمەند پەرەكانى رەنگ كىربىن.

بەلام ماسىيە گالتە بازەكە بەشۈىن ھاوارىيەتى يەوه بwoo، بۇيە بىريارى دا بۇ مەلە كىردىن بچىتە بەرەستە بەردىنەكانى نىيۇ دەرييا.

ماسىيەكە ماسىيەكى رەنگ سىلەھرى بىنى كە زۇر دەبرىسىكايدە، و ماسىيەكى زۇر جوانى ترى ئالاىي بىنى كە پەرىكى سېپى درىزى ھەبۇ، ھەروهها ماسىيەكى ترى زورنایى رەنگ زەردى بىنى كە لووتىكى درىزى ھەبۇ، بىنى

پا پوړی به فربر

((1))

نه خشہ دانان

مانگي ئابي 1914 بولو، ((سېر ئه رنه ست شاکلیتۇن))
لە بەردهم كەوانەي پا پوړه دارينە بە هيىزەكەي ((ئىندوراس))
راوه ستابوو. بىست و حەوت پياو و شەست و نۇ سەگ لە نىيۇ
پا پوړەكەدا بولۇن. پا پوړەكە كەوتە رى بەرەو جەمسەرى
باشور.

جەمسەرى باشور كىشىورىكە كەوتۇتە خوارووی گۆي زەۋىيە وە
كە ساردلىرىن جىڭەي سەر ئەم زەۋىيە يە. ھىچ رۇھكىيە لە
جىڭەيە شىن نايىت، تەنها چەند ئازەلىيکى تىيدا دەزىت. لە
1914 دا تەنها كەسانىيەك توانىبويان بگەنە ئەو شۇيىنە
دۆزەرەوەكان بولۇن.

باشه بۇچى شاکلیتۇن ئەيپەست بچىت بۇ جەمسەرى باشور؟

14



نوسىنى /لوسىلا رېچت پىنەر

13

((شاکلیتۆن)) خوشى دۆزدەرەوە بۇو، ئەيويست تۆمارىكى نوى تۆمار بکات - ئەيويست ببىت بەيەكەمین كەس كە جەمسەرى باشورى لەمسەرەوە بۇ ئەوسەر بېرىيىن. بەلام ئەو نەخشە يە بىبەرى نەبوو لە گىروگرفت.

دەريا پې بۇو لە پارچە بەفرى گەورە، هەر رۆزە بەفرەكە ئەستورتر دەبۈو ((ئىندوراس)) يىش بە ھىۋاشى ئەو بەفرەي لاددا. بەفر ترسناكە، لە توانايىدا ھەيە پاپۇرەكە كون بکات. پاشان پالەي گەرمە تا دەھات نزمەر دەبۈوه بەفرەكانى دەرۈبەرەي پاپۇرەكە بەستبۈسى. ((ئىندوراس)) نەيدەتowanى چىتىر بچىتىه پىش. نەيدەتowanى بىسۈرىتەوە و بگەرپىتەوە بەرەو پاش. پياوهكان ھەولىيان دا بەشكەندىنى بەفرەكان رېگايمەك بکەنەوە، و ((شاکلیتۆن)) ش بى ھىوا نەبوو و فەرمانى تازەي دەركىرد. {چارۆكەكان ھەلبەن! مەكىنەكان پىبىكەن!} و ((ئىندوراس)) خىرايىھەكى زۇرى درايى لەنىيۇ ئەو بەفرەدا. پاپۇرەكە بە ھىچ شىۋىيەك نەيتowanى بجولىت ((شاکلیتۆن)) و پياوهكان كەوتىنە نەخشەدانان.

(2)

وازھىئىنان لە پاپۇر

پياوهكان چاودىرى دەرياي بەفرىان ئەكىد. نەيانتوانى كىشۇرى جەمسەرى باشور بېرىن، تەنانەت نەيانتوانى بگەنە ئەوپىش. باشه ئىستا چىيان بەسەر دىت؟

((شاکلیتۆن)) پىي وتن كە پىلانىكى تازەي ھەيە، دەبىت لەسەر ((ئىندوراس)) بەيىنەوە تا بەفرەكە دەشكىت ((دەتۈيتكەن)) . پاپۇرەكە خواردەمەنى زۇرى تىيدا پاشەكە وە كرابوو. ئەگەر گۆشتى تازەشىيان بويىستايە ئەو ((بەتىق)) و ((ماسىخۇرە)) يان راۋ دەكىد. پاشان كە رېگەي پاپۇرەكە يان كرايىھەوە، ئەتowanى بەرەو مال بىرۇنەوە.

بەلام ((شاکلیتۆن)) دەيزانى كە مانگەكانى داھاتتوو ھەروا ئاسان نىيە. بۇيىھە فەرمانى دا بە دارتاشى پاپۇرەكە چەند ژۇورىيەك لە گەرمەتىن جىيگەي پاپۇرەكە دروست

هەمۇيىاندا زۆر مېھرەبان بۇو. پیاوهکانىش تا دەھات ((شاڭلىيٽۇن)) يان زىاتر خوشەدەۋىست و لە خۇشەۋىستىيا پىيىان دەوت ((سەرۆك)).

سەرۆك دەستى كرد بەوتىنى گۇرانى نوكتە وگەمە و مەتەل و نواندىن و نمايشى خلىسکان لە سەر بە فەر. شەھەپەكىيان پیاوهکان جلویەرگى سەيرىان لە بەر كردوو نمايشيان كرد. لە دەرەوەش كەوتىنە يارى فوتبۇلى بە فەرى و ھۆكى. پىشبرپىيان دەكىردى لە نىيۇان تىيم سەگەكان، بە مەشىيان دەوت ((پىشبركىيى مەزنى سەگەكانى جەمسەرى باشۇر)) پیاوهکان حاوارىيان دەكىردى و هانىيان دەدان و سەگەكانىش و دەك بروسكە راييان دەكىردى بە سەر ئە و بە فەرەدا.

بە لام هەر زۇو دىسانەوە دوودلىيەكەيان دەستى پىكىرەدەوە. ئەوا حەوت مانگە لە لايمەن بە فەرەدە گەمارۇ دراون و پاپۇرەكەش هەر لە جىيگە خۇي چەقىيە. تازە كەش و ھەواش زۆر خراپىتر بۇوە.

زىيانى توند دەستى پىكىرەدەوە، پیاوهکان گۈيىان لېيىو لە نزىكەدە بە فەرەكە دەھازىيىنى و دەگەنلىنى پارچە بە فەرەكان زۆر بە توندى پالە پەستويان دەخستە سەرىيەكتەر بە جۈرىيەك كە هەر لايەي بە رېزبۇوه بۇ سەرەدەوە.

بکات. تەنانەت سەگەكانىش ژۇورى نوپىيان بۇ دروست كرا. پیاوهکان بەم ژۇورە بە چوکانە سەگەكانىان ئەوت ((مالۇچكە سەگ)).

سەگەكان مايدەي دلخۇشى را بىواردن بۇون. پیاوهکان يارىيان لە گەل دەكىردىن و وەكى سەگى مائى ((مالەوە)) بە رخوردىيان پى دەكىردىن. كاتىيەك يەكىيەك لە سەگەكان كە ناوى ((سالىي)) بۇو و هاتە زاين كۆمەلتى بە چەكەي بۇو. ((تۆم كريي)) دووھم كاپتنى پاپۇرەكە كۆخىيى بچووكى بۇ دروست كردىن تا تىيىدا بەھەۋىنەوە.

ھەندىيەك لە پیاوهکان چۈون بۇ را وەركەن ((ماسىخۇرە)). كاپتنى پاپۇرەكە ((فرانك ۋەرسلى)) سەرەدەكەوتە سەر گورىسى پاپۇرەكە ((فرانك ۋەرسلى)) چاوى زۆر تىيىز بۇو، ئەگەر ھەر ((ماسىخۇرە)) يەكى بىبىنیا يە ئەوا ھىيمى بۇ پیاوهکان دەكىردى و ئەوانىش بە پەلە دەكەوتىنە شۇنى ((ماسىخۇرەكە)) بۇ را وەركەن.

پاش ماوهىيەك شتىيەك وانە ما خۇيىانى پىيە سەرقال بکەن. پیاوهکان بىيىزابۇون. ((شاڭلىيٽۇن)) ھەولى دەدا ئاسىودەيان بکات، ھەستا پیاوهکانى فىيرى گەمەي ((كارد)) كەردى، شىعىرى بۇ دەخۇيىندەوە. ((شاڭلىيٽۇن)) لە گەل

((کاپن .. پاپورهکه ناتوانیت بهم شیوهیه
بمینیتهوه)) ((شاکلیتون)) به ((فرانک ورسلى)) ووت . ((ته نها
گرفت کاته ... ئهودی به فر بیهینیت ، به فر هه لیدهگریت)).
((شاکلیتون)) پاستی دهکرد . به فرهکه ((ئیندوراس)) ی توند
وتوندتر دهگوشی له روزیکی ترسناکدا پاپورهکه به لادا هات
وچهند کاتژمیریک دواتر پاپورهکه راست بوهه و چیتر
پیاوهکان ههستیان به سه لامه تی نه دهکرد . به چواردهوریانهوه
به فرهکه دهه ژا ودهله رزا . ((ئیندوراس)) کونی تی بwoo و
هممو کاریان دهکرد ئاوهکه فری بدنه دههوه . ههندیک له
پیاوهکان بازیان دایه سه ربه فرهکه و به خاکه ناس و تهور
که وتنه برینی به فرهکه ، به لام هیج سودی نه بوقچونکه
به فرهکه زور ئهستور بwoo به که لکی رنین نهدههات .

پاشان پارچه به فریکی گهوره کونیکی له ته نیشتی
پاپورهکه وه کرد و ناو رژایه ناووه . ((ئیندوراس)) خهربیک بwoo
دهشکا و بهرهو نقووم بعون دهچسوو . ((شاکلیتون)) به ماتی
یه که وه فه رمانی دا ((واز له پاپورهکه بھینن)) .

((3))

له سه ربه فر

ئه و کومه له بچووکه له پیاوان له سه ربه فریکی ته
وه ستابون . سندوق و جانتا له زییر پییاندا کومه ل
ببwoo . ((شاکلیتون)) جه ختن له سه ربه پاراستنی خواردن و
که لوپه ل و چادر و به له مه کان دهکرد له ((ئیندوراس))
خیوه تگایه کیان دروست کرد .

زیریان به سه ربه فرهکه دا دهیگناند و ((شاکلیتون)) ش دوودل
ببwoo ببه لام دهینه دهبری ، خوی هیمن و دلخوش نیشان
دهدا ((پاپوره و کوگا کان فه و تان)) ئینجا وتی ((ئیستا
ئه روئینه وه بـ مـال)).

((شاکلیتون)) پیلانیکی ترى ئاماوه کردىبوو . ده بیت له و به فره
بپه رنه وه و به هوی به له مه کانیانه وه بـ رـونـ بـ و ((دورگـهـیـ))

ئاو کەوتۇو. جا ئەگەر بەخت يارىيان بىت ئەوا با و تەۋىزىمى ئۆقىانوس نزىكىيان دەخاتەوە لە ((دورگەي پاولىت)). بەخت يارىيان نەبۇو و پېنج مانگ دواتر ھەرسەر پارچە بەفرەكە ھەلىيان دابۇو. ھەروەھا تەنانەت زىياتر دووردەكەوتىنەوە لە ((دورگەي پاولىت)).

خواردن تا دەھات كەمتر دەبۇوه. ھەندىيەك لە پىاوهكان لازىز ببۇون بەھۇي بىرىسىتى يەوە. لە رۇژىيىكى زۆر ناخوشدا خواردن نەمابۇوه تا بىرىت بە سەگەكان و ئەوانىش بىرىسىت تەنگى پىيەلچىبۇون و يەكە يەكە پىاوهكان سەگەكانىيان دەكوشت. زۆر ناخوش بۇو. ((فرانك ھىرلى)) لە ياداشتەكانىدا دەنۇسىت((من بە دلىكى بىرىندارەوە و تم مالئاوا)).

پارچە بەفرە گەورەكە بەرهە ئاوى گەرمىر رادەمالىدرا. پىاوهكان ھەستيان كرد كە شتىكى خрап بەرىيەدەپ رووپىدات. بەفرەكە دەتۋايەوە! بەفرى ئىير خىوەتگاكەيان دەستى كرد بەھەڙان و بەرزبۇونەوە. پارچە بەفرەكە گەورەكەكەوتە ھەرسەھىيەن.

((شاكلىتۇن)) فەرمانى دا بەلەمەكانىيان وەگەرخەن ھەر زۇوك كەوتىنە ھەلبەزە و دابەزە لە نىيۇ درىايەكى ساردو گەورەدا.

پاولىت)) كەزۆر دوور نەبۇو و كەلۈپەلىكى زۆريان لەۋى حەشاردا بۇو.

سەرۇك كىسەي خەوهەكەنى دەرھىيىنا كەلە پىستى ئاسك دروست كرابۇو. بەلام تەنها ھەزىزە كىسەيان ھەبۇو. ھەندىيەك لە پىاوهكان ھەربەتانى سادەيان بەكاردەھىيىنا. ((شاكلىتۇن)) يانسىيى دانابۇو بۇ كىسە گەرمەكان. خۆي ھىچى نەدەبرە، تەنها بەتائىيەكى بۇ خۆي ھەلەبىزاد. تەنانەت بۇوته ئەستورەكانى خۆشى دەدایە ئەوانەي كە بۇوته كانىيان بىكەلك و درابۇون.

پىاوهكان گايلىسکە و بەلەمەكانىيان ئامادە كرد. پاشان((شاكلىتۇن)) فەرمانى دا و دەستيان كرد بە پەرىنەوە لە بەفرەكە سەگەكان گايلىسکەكانىيان رادەكىشىغا و پىاوهكانىش بەلەمەكانىيان بەدواي خۆياندا كىشى دەكەردى. بەلام زۆر سەخت بۇو رۇيىشتن بەسەر بەفرى زېر و نوڭ تىيىز. پىاوهكان و سەگەكانىش ھەر دەكەوتىن و ھەلەخلىيسكان. لەكۆتايىي رۇزەكە كەمتر لە دوو مىليان مابۇو ھەرھەمۇويان زۆر ماندۇو ببۇون. سەرۇك بىينى كەوا پىلانەكەي باش كار ناكات، فەرمانى نوېيى دەركەردى بۇ دروست كەردىنە خىوەتگاكەيەك لەسەر پارچە بەفرىيەكى زۆر گەورەي سەر

که وته به فری ژیر چادریک و ئەویش بە پەلە رای کرد بە رەو شویىنى رو داوه كە. يە كىيىك ھاوارى كرد ((يە كىيىمان ديار نىيە)). يە كىيىك لە پىاوه كان لە درزى بە فەركەوە كە و تبۇوه ناو ئەو ئاوه تە زىيەوە. ((شاكلېتۇن)) بە پەلە كە يىشته خوارى و پىاوه كە ي رىزگار كرد.

پىاوه كان حەوت رۆزىيان بە سەھولىدان بە سەھەر بىردىلە پىناؤ مانە وە يىاندا. زۆر برسى و تىنۇو بۇون. ھەندىيەكىيان توشى نە خۆشى دەريا بۇون ((بازانەي بە ئازارە كە خال لە سەر دەمۇچا و دەستىيان پىك دەھىنېت)) ھە روهە پىيە تەرەكаниيان سر ببۇون. دەبوايە پەنچەكانيان بجۇلۇندا يەو بۇ ئەوەي نە يىھەستى. پاشان دەستى بە بە فەر بارىن كرد. جلویەرگەكاني بە دەريان بە سەتبۇوى. گەر بجۇلۇنايەتەو ئىشيان پىيەدەگە يىشت. زۆر بە قورسى ھە لىدەلە رزىن بۆيە زۆر بە زە حەمەت دەيانتوانى بىنۇون. زۆرىك لە پىاوه كان بە تەواوەتى بىزاز ببۇون.

((شاكلېتۇن)) خۆي تۈزقائىيک نوست، بە رەدەوام چاودىيىرى ھەر سى بە لەمە كەي دەكربۇ ئەوەي دلىنيا بىيٽ كە بە لەمە كان لە ژير ئەو توفانى دەريايىه بە يە كەوە دەمىيىنەوە. دەنگى

((4))

ئۆقيانوسىيىكى بەرين

پىاوه كان دەستىيان كرد بە سەھول لىدان. دونيا زۆر سارد بۇو. شە پۆلېكى گەورەي بە فەر كەوت بە سەھەر ياندا و ئاوى بە سەتتىسى دەنگى بە سەھەر جلویەرگىاندا ((شاكلېتۇن)) تە ماشاي نە خىشە كەي كرد، نزىكتىرىن زەوى ((دۇرگەي ئەلەفانت)) بۇو. دۇرگەيە كى زۆر بچۈوك بۇو، بەلام دوا دەرفەتىيان بۇو. ئەگەر نەيدۆز نەوە، ئەوا رادەمالدرىيەنە ناو قۇلاي ئۆقيانوسەوە.

ھەر شەوە بە لەمە كانيان بە پارچە بە فەرىكى گەورەوە لەنگەر پىيەدەگەرت و پاشان چادره كانيان ھە لىدەدا و لە سەر بە فەركە دەنۇستن. يە كەمەن شەو ((شاكلېتۇن)) نەيتوانى بىنويت، ھەلسا و كەوتە سورانەوە لەنئىو چادرگا بچۈوكە كەيان. لەناكاودا درزىك

که وتبوو ((نوسابوو) له ئه نجامى هاوارىرىدىن بۇ به رز راگرتنى
وورەي پىياوهكان.

لە كۆتايىدا تارمايى كەندەلانە دەشەكەي ((دورگەي
ئەلەفانت)) لە بهرەمىان پەيدا بولۇ بەلام لەكوى لەنگەر
بىگرن ؟ كەندەلانە كە دېيك ھاتبوھ خوارەوە بۇ ناو
دەريا. بايەكى بەھىزىش دەستى كرد بە پالنانى بەلەمەكان
بەرەو كەندەلانە كە. لەوە دەچۈو پەلەيان بىت بەرەو
بەرەكەن.

پاشان يەكىك لەنىيۇ بەرەكەندا شوينىكى كراوهى دۆزىيەوە و
ئىنجا سەركەوتىنە سەرى، بەلەمەكانىش كەوتىنە پشودان لە
كەنارى ئەو بەرەدە بلورىانەدا. ((شاكلەيتون)) و دەستەكەي
كەوتىنە سەر زەوي. زۇر ماندوو بۇون تەر بۇون و سەرمایان
بۇو بەلام هەرچۈنیك بىت زەوي راستەقىنە لەزىز پىيان
بۇو. نەناو بۇو، نەبەفر بۇو. بەلكە زەوي بۇو!

بەلىنى زەوي بۇو بەلام ((شاكلەيتون)) و دەستەكەي ھەرگىز
لىرىدە رېڭار نابىن. چونكە هيچ پاپۇرىك لە ((دورگەي
ئەلەفانت)) لەنگەر ناكىرى.
سەرۋەك دەبوايىھ بچىت بۇ يارمەتى بەدەست ھىننان. لە دوورى
ھەشت ھەزار مىل و بە پانتايى پر زىيانلىرىن ئۆقيانوس لە
جيھان ئەوپىش ((دورگەي جۇرجىيە باشور)) بۇو كە ويىستەكەي
رَاو كەردىنى نەھەنگى لېبۈو. ((شاكلەيتون)) ئەيزانى كەنەو
ويىستەكەي بەرددوام خەلکى لى دەۋىت. گەيشتن بەو شوينە پر
مەترسىيەو لەوانەشە مەحال بىت، بەلام تاكە دەرفەت
((شاكلەيتون)) دەرچۈگەردىنى دەستەكەي. ((شاكلەيتون))
ھەمېشە نىگەران بۇو سەبارەت بە دەستەكەي. جارىك خەونى
بىنېيىوو كە يەكىك لە پىياوهكانى زامدار بېبۇو، لەخەو

رآپه‌رییوو و هاواري کردبوو. بریاري دابوو بیانگیزیته وه بو
مال.

((شاکلیتۆن)) بریاریدا به‌هۆی گەورەترين به‌له‌میه وه بروات
به‌رهو ((دورگەي جۇرجىي باشۇر)). پىنج كەسى ھەلبىزارد تا
لەگەلى بىرۇن {كاپتن فرانك ۋىرسلى، دووەم كاپتن تۆم
كەرىن، دوو دەرياوانى به‌ھېز و ھەرودە دارتاشەكەش
كەتواناي چاكىرىدە وەي بە‌له‌مەكانى ھەيىه كاتىك به‌نىيۇ
دەرياي دردا رى دەكەن}. ئەگەر بتوانن بگەنە شويىنى مەبەست
ئەوا ئەتوانن يارمەتى بە‌دهست بھىنن و ئەوانى تريش
رۇڭكار بکەن.

پیاوه‌كان مائىاواييان لە هاوريکانيان كرد و ئايا جاريکى تر
يەكتىر دەبىننە وە؟ كەس نەيدەزانى. چارۈكەكەيان ھەنكىرد و
بايەكەش بە‌له‌مەكەي رامالىيە دوور. پیاوه‌كان بە‌نۇرە كاريان
دەكىرد. شەپۇلىكى گەورەي سامناك بە‌له‌مەكەي پر كرد لە
ئاو، دوو پیاۋ ئاوى ناو بە‌له‌مەكەيان دەردىھا ويشت وھختىك
پیاوه‌كەي تر بە‌له‌مەكەي دەھازۇزت. سى پیاوه‌كەي تريش
لەزىرنەھەمى چارۈكەي بە‌له‌مەكە درىز ببۇون كە دارتاشەكە
دروستى كردبوون. كىسە خەوهكانيان خوسابوو. پىستى
ئاسكەكەمووه‌كانى ھەمووى لىيېبۇنە وە به‌هۆي ھەناسەدان و

قوتدانى پیاوه‌كانە وە. دەيانويىست بنوون، بە‌لام باو بۇران
وشە پۇل بە‌له‌مە بچوکەكەيان سەرشىتانە دەھىنەو دەبرد.

رۇزىكىيان ((شاکلیتۆن)) شەپۇلىكى ئەزدىيە ئاساي بىنى
كە بە‌ردو رۇوييان دەھات. ئەۋەزۇر گەورەيە، هاواري
كىرد ((راوهەستن)) ((ئەوه ئىيمەي گرتە وە)). شەپۇلەكە
بە‌له‌مەكەي پر لەئاوا كرد. ھەرھەمۇويان بە‌رەقەوەكە وتىنە
خالى كردە وەي بە‌له‌مەكە لەئاوا. چونكە بە‌شىۋەيەك لە
شىۋەكان سەرئاوا كە وتىبۇن.

بە‌راستى گەشتىكى ناخوش بۇو. بە‌فرەكە رېڭاكە و بە‌شى
سەرەودەي بە‌له‌مەكەي گرتبوو و قورسى كرد بۇو
لە رۇيىشتىندا. ((شاکلیتۆن)) ئەترسا لە وەي نقوم بىن بۇيە
فەرمانى دا بە پیاوه‌كان بە‌فرەكان را بىماڭن تا ئەو شويىنى
دەستىيان پېرەدەگات. پاش پازدە رۇز يەكىك لە پیاوه‌كان
هاوارى كىرد ((زەۋى ھۇ)). بەزە حەمت باوهەریان دەكىرد
لە پېشىانە وە بە‌فر لۇوتىكە ((دورگەي جۇرجىي باشۇر)) يى
دا پوشىبۇو.

بە‌لام پېش ئەوەي بگەنە سەر زەۋىيەكە گەرددەلۈولىك ھەلى
كىرد و دوورى خىستنە وە، پاشان بە‌توندا پائى پىيوه‌نان بۇ
پېشە وە بە‌رەو بە‌رەدەكانى كەنار. بايەكە تا دەھات زىادى

دهکرد. شه پوله سه رشیتە کان کەوتتە ویزهی به لهمه کە و
کرپیوه و تەزدەیەکی کویرانە کاریکیان کرد کە بینینی
بەردەمی خۆیان مەحال بیت. ((شاکلیتۆن)) کە دواتر
نوسيبۈو((زۆربەمان لەبىروايەدا بۇوين کە کوتایيمان زۆر
نزيك بۇوه)). ((شاکلیتۆن)) و پیاوهکانى ئەو شەوه تاكو
بەيانى لەملەلانى دابونن لەدزى شه پول و باوبۇران. بۇ رۆزى
دواتر گەرددەلۈولەکە تىپەپى و پیاوه ماندوھکان کەوتتە
راکىش كەدنى به لهمه کۆن و لەكەلەك کەوتتۆوه كەيان بەرەو
کەنارىيکى نزم.

(6) لەسەر سەھۆلە رووبار

((شاکلیتۆن)) چاوىيکى بەدەرورىيەردا گىرما، بىيچگە لە بەفر و
سەھۆل و لۇوتکەی چىا ھىچى ترى نەدەبىنى. وىستەگەي
راوکەردىنى نەھەنگىش كەوتتە لايەكەي ترى
دورگەكەوه. بەلهەمكە تەھواو تىكۈپپىيڭ چەۋوپۇ بۇ
ئەنجامدانى ئەم كارە. پیاوهکان دەبوايە ((دورگەي جۇرجىيائى
باشۇر)) بە پىييان بېرىن. بەلام سىيانيان زۆر لاواز بۇون بۇ
ئەو گەشتە. {شاکلیتۆن و فرانك ۋىرسلى و تۆم كريين} دەبىت
خۆيان بەته نەها بىرۇن.

لەگەل رۇژبۇونەودا دەستىيان كرد بە هەلگەپان بە چىاکەدا
كاتىيىك گەيشتنە سەر لۇتكەي چىاکە بىننیان ھىچ رىگايمەك
نېيە بۇ دابەزىن بەرەو لايەكەي دى. چۈنكە زۆر لىيڭ
بۇو. گەرانەوه و هەلگەپان بە چىاکە يەكى ترى شاخاوي

شارستانی بـوو لـه مـاوهـی نـزـیـکـهـی هـژـدـهـ مـانـگـی
 رـاـبـرـدوـودـاـ. بـهـ خـوشـیـیـهـ کـهـ وـهـ تـهـ ماـشـایـ یـهـ کـتـرـیـانـ کـرـدـ وـ
 دـیـسـانـهـ وـهـ تـهـ وـقـهـ یـانـ لـهـ گـهـ لـیـهـ کـتـرـداـ کـرـدـوـهـ.
 کـاتـیـکـ گـهـ شـیـتـنـهـ وـیـسـتـگـهـیـ رـاـوـکـرـدـنـیـ نـهـ هـهـ نـگـیـ، یـهـ کـهـ مـجـارـ دـوـوـ
 مـیـرـدـمـنـدـاـلـ بـیـنـیـبـیـانـیـانـ وـ رـاـیـانـ کـرـدـ. سـتـ پـیـاـوـهـ کـهـ لـهـ
 دـیـمـهـ نـیـکـیـ زـورـ تـوـقـیـنـهـ رـدـاـ بـوـونـ. قـژـ وـ پـیـشـیـانـ ئـالـوـزـ وـ پـیـسـ
 بـوـونـ. دـهـ مـوـچـاـوـیـانـ یـانـ رـهـشـ بـوـوـ بـهـ هـوـیـ دـوـکـهـ لـهـ وـهـ یـانـ
 سـپـیـیـهـ کـیـ رـهـنـگـیـ مـرـدـوـوـ لـیـنـیـشـتـوـوـ بـوـوـ بـهـ هـوـیـ
 کـرـیـوـهـوـهـ. جـلوـیـهـ رـگـیـانـ لـهـتـ وـ پـهـتـ بـبـوـ.
 پـیـاـوـهـ کـانـ هـاـتـنـهـ مـالـیـ بـهـ رـیـوـدـبـهـرـ وـیـسـتـگـهـ کـهـ. ((شـاـکـلـیـتـوـنـ))
 پـیـشـتـرـ بـیـنـیـبـیـوـوـیـ، بـهـ لـامـ بـهـ رـیـوـدـبـهـرـ نـهـ یـنـاسـیـیـهـ وـهـ.
 بـهـ رـیـوـدـبـهـرـ کـهـ پـرسـ((تـوـ کـیـ؟))
 وـهـ لـامـ دـاوـهـ((مـنـ نـاـومـ شـاـکـلـیـنـوـتـهـ)).
 بـهـ رـیـوـدـبـهـرـ خـیـرـاـ هـرـ سـنـ پـیـاـوـهـ کـهـ بـرـدـهـ ژـوـوـهـوـهـ دـوـشـ
 گـهـ رـمـیـانـ گـرـتـ وـ جـلـیـ وـشـکـ وـ خـوارـدـنـیـ گـهـ رـمـیـانـ پـیـدانـ. پـاشـانـ
 خـوـیـ وـهـاـوـرـیـکـانـیـ گـوـیـیـانـ گـرـتـ لـهـ چـیـرـوـکـیـ((شـاـکـلـیـتـوـنـ))
 کـهـ خـوـیـ بـوـیـ دـهـ گـیـرـانـهـ وـهـ.

پـاشـانـ یـهـ کـیـکـیـ تـرـ، هـهـ مـوـ جـارـیـکـ وـهـ کـوـ یـهـ کـ بـوـونـ. ئـهـ گـهـرـ
 هـهـوـلـ بـدـهـ بـرـوـنـهـ خـوارـیـ ئـهـوا دـهـکـهـوـهـ نـیـوـ مـهـرـگـهـ وـهـ.
 ئـهـ مـجـارـهـ هـهـ لـگـهـ رـاـنـ بـهـ چـوـارـهـمـیـنـ رـیـگـهـیـ شـاخـاوـیـیـهـ وـهـ، شـهـوـیـشـ
 نـزـیـکـ بـبـوـهـوـهـ، جـاـ ئـهـ گـهـرـ بـهـ زـوـوـیـ نـهـ چـنـهـ خـوارـیـ ئـهـوا دـهـقـ
 دـهـبـنـهـ وـهـ. سـهـ رـوـکـ وـیـسـتـ ئـهـمـ دـهـرـفـهـتـهـ وـهـرـ بـگـرـیـتـ
 لـهـبـهـ رـدـهـمـیـاـنـ دـاـ نـشـ یـوـیـکـیـ زـورـ دـرـیـژـ وـ بـهـ فـراـوـیـ
 بـوـوـ، کـهـ لـهـ وـانـهـیـ بـهـ سـهـ لـامـهـ تـیـ بـیـانـگـهـ یـیـتـهـ خـوارـیـ یـانـ
 لـهـ وـانـهـیـ لـهـ کـهـ نـدـهـ لـاـنـیـکـ کـوـتـایـیـانـ پـیـ بـیـتـ. زـورـلـاـیـانـ دـوـونـ
 نـهـ بـوـوـ. ((شـاـکـلـیـتـوـنـ)) وـتـیـ((کـوـرـیـنـهـ.. ئـهـ گـهـرـ نـهـ رـوـیـنـهـ خـوارـهـوـهـ
 پـیـوـیـسـتـهـ لـهـ سـهـ رـمـانـ لـاـرـ بـگـرـینـ پـیـشـ ئـهـوـهـ بـگـهـینـهـ دـاـسـتـهـرـیـ
 ((جـ بـکـرـیـتـ باـشـهـ؟))

پـیـاـوـهـ کـانـ وـهـ لـامـیـانـ دـاوـهـ{{لـیـثـایـیـهـ کـهـ تـاقـیـ بـکـهـینـهـ وـهـ}}. هـهـ سـتـ
 پـیـاـوـهـ کـهـ دـانـیـشـتـنـ وـ قـاـجـ وـ باـسـکـیـانـ لـهـ دـهـوـرـیـ بـهـ کـتـرـ ئـاـلـانـدـ وـ
 چـوـوـنـهـ خـوارـیـ. زـورـ بـهـ خـیـرـایـیـ دـهـهـاتـنـهـ خـوارـیـ وـهـ کـوـ ئـهـوـهـ
 بـفـنـ. لـهـ دـوـایـیدـاـلـهـ خـوارـهـوـهـ لـایـ تـوـپـهـ لـهـ بـهـ فـرـیـکـیـ زـورـ گـهـوـهـ
 گـیـرـسـانـهـ وـهـ، بـهـ خـیـرـایـیـ نـزـیـکـهـیـ مـیـلـیـکـ لـهـ دـهـقـیـقـهـیـ کـدـاـ هـاـتـنـهـ
 خـوارـیـ. هـهـ سـتـانـهـ وـهـ تـهـ وـقـهـ یـانـ لـهـ گـهـ لـیـهـ کـتـرـ کـردـ.
 ئـیـنـجـاـ کـهـ وـتـنـهـ رـوـیـشـتـنـ. لـهـ کـوـتـایـیـداـ وـیـسـتـگـهـیـ رـاـوـکـرـدـنـیـ
 نـهـ هـهـ نـگـیـانـ لـهـ خـوارـهـوـهـ بـیـنـیـ، ئـهـمـهـ یـهـ کـهـمـیـنـ بـیـنـیـنـیـ

برو. نهود چواردم مانگه جيي هيشتون. به لام پياوهكان
نه رگيز بن هيووا نه بعون، چونكه برواييان به سه روكه يان
نه بwoo. دلنيا بعون له وهى رزگاريyan دهكات. هه موو روزييك
كه لوپه له كانيان ده پيچاوهو خوييان ئاماوه دهكرد بو هاتنى
نه.

لە 30 ئابى 1916 دا يەكىكىان گريا {ئەوه پاپۇرە،
گشت پىياوهكان بەرهو كەنار رايان كرد. لە دوورەوه پاپۇرىكى
رەشيان بىنى. هەر ھەموو يان كەوتىنە دەست راوهشاندىن و
ھاواركىردىن.

به له میکی بچووک له پا پوره که وه دابه زیندرا. به هیواش
نزيك ده که وته وه. پیاوی به ردهم که وانه هی به له مه که
((شاکلیتون)) بوو. هه موو به دهنگی به رز هاواريان کرد.
ته ناهه ت پیش نهودی بگاته که نار ((شاکلیتون)) که وته
ژماردنی پیاوه کان. ده موچ اوی له ترس اانا خوله میش
داگه رابوو. چه نديان زيندوون له ماوهی نه و چهند مانگه
نا خوش هی سه ر((دورگه هی نه له فانت))؟ له پینا و نهوان ده بوايه
هه شت سه د ميلی باشوری نه و نوقيانوسه دره به و به له مه
بچووکه بيريت. له پینا و نهوان ده بوايه نه و چيا سه هوله نده

((7))

فریاکه و تن

((شاكليتون)) هيج كاتي به فيرو نهدهدا . زور نيگه ران بوو
سه بارهت به دهسته کهی ، ئەو نەيتوانى پشۇو بىدات . دەبوايىه
بىگە پېيىته وە بۇ لايىان . ئەو شەوه بەرپىوه بەرى وېستىگە كە
پا پۇرىيىكى راوى نارد بۇ ئەو سى كەسەى كە لە لايىكە ترى
دورگە كە بۇون . ھەر كەئەوان سەلامەت بۇون ، سەرۈك كەوتە
. ئامادە كەردىنى فريياڭوزاري نەفەرد كەنلى ترى دهسته كەي .

((شاكليتون)) که شتيبة کی وہ رکرت و کھو تھے ری بہ رو
((دورگھی نہ لے فانت)) بہ لام بہ ہوئی نہ ستووری بہ فرہ کھوہ
وہ ستا ددواہ سو رنگتھوہ و لگہ رنگتھوہ.

دیسان و دیسان و دیسانه وه ((شاكٰيتون)) ههولی دا بگاته وه به دهسته کهی. له دوا ههولدا توانی به نیو به فرهکه دا

ئىلّىقز.. ئەو كەلەشىرەي ئەروات بۇ بەھەشت



نوسىنى/دەنیز كازىت

36

ۋئەو روپارە سەھۆلىيە بېرىت و بگات بە ويىستگەي راوه
نەھەنگ. لەپىنناو ئەوان دەبوايە چەند مانگ ھەل بىدات بۇ
شىكىندىن و رۇيىشتن بە دەورى ((دەورگەي ئەلەفانت)).

((شاکىيىتون)) ھاوارى كرد {ھەمۈوتان سەلامەتن؟} .
پىاوهكان وەلامىان داوهو لەگەل وەلامى پىاوهكاندا
دەمۇچاوى((شاکىيىتون)) كەش بۇوه
{ھەمۇ باشىن...ھەمۇ سەلامەتن}. .

تەواو

2005-04-09

ۋانكۈۋەر/كەنەدا

سەرچاوه/

ICE WRECK

By Lucille Recht Penner
Illustrated by David Lafleur
A GOLDEN BOOK - New York
2001

35

(1)

ئىلەنچىز بىز بىو

ئىلەنچىز چووه سەر لىوارى سەربانە كە. ئىلەنچىز كە لەشىرىيەكى زۆر
فيىزى بىوو

فيىزى بەهە لىيىدەدا كە زۆر جوانە

فيىزى بەهە لىيىدەدا كە خەلکىيەكى زۆر خوشىيان دەۋىن
فيىزى بەهە لىيىدەدا كە جىهان لەخە و هەلەستىيىت

ئىلەنچىز چاودەرۇان بىوو

پاشان لەلاي رۈژھەلاتە وە تالە تىشكىيەكى بارىك دىيار بىوو
كاتى ئە وە بىوو كە خۇر ھەلبىت

كاتى قوقاندىن بىوو

ئىلەنچىز ھەناسەيەكى قوولى ھەلکىيشا
لەناكاودا مىشۇولەيەك فېرىيە نىيۇ دەمەيە وە.

((ئىع)) ھىلەنجى ھاتە وە

خۇرەكە دەستى بە ھەلەاتن كرد

((ئىع! ئىع!))

خۇرەكە زىاتر ھەلەات

((ئىع! ئىع! ئىع!))

ئىلەنچىز مىشۇولەكەي قووت دا

ھىلەنجى ھاتە وە

خۇرەكە بىىنى لە ئاسمانى بەيانىدا

ئىلەنچىز ئازەلە كانى كىلگەكەي بىىنى دەرۈيىشتن
بەدەم گلەيى كەرنە وە ((مەحالە))

بەلام ئە وە وَا بىوو

خۇر بەبى ئە وە ھەلەات

ئىلەنچىز لەھۆش خۆي چووه.

ویلیبیه بچکوله که ته ماشایه کی رۆکى كرد و ئاماژهی كرده
سەر بان

وتى(سەيرىكى سەربانەكە بکەن))

رۆکى شانىكى بادا ((تۆ فەرمان دەدەي))

رۆکى بە پەيژەكە چووه سەربانەكە و روانيه دەوروپەر.

بىنى ئىلّىقز پىچەوانەي با پىوەرەكە لار بۇتەوە.

بەھىمنىيەوە دەيمىگاند ((لەوانەيە بىم بە مانگا))

رۆکى هاوارى كرد((ئەوهەتا لېرىھىي))

((خۇر بەبى من ھەلھات) ئىلّىقز ھەرنىڭ منگى بۇو((من

ئىتىر بەكەلکى ھىچ نايەم))

ویلیبیه بچکوله کە قىزىاندى((ئايا زىندووھ؟))

رۆکى وتنى((نیوه مەردوو بۇوھ))

((2))

ئىلّىقز دۆزرايەوە

ویلی و رۆکى بچکولانە گۈييان لە مريشكەكان گرتىبوو

ویلیبیه بچکولە وتنى((باشه ئىلّىقز دىيار نىيە))

دانىالە وتنى((وايە، تكايه يارمەتىيام بىدەن بۇ دۆزىنەوەي

ئىلّىقز.

ھەمموو رۆزەكە دىيار نەبۇوە))

جىنا وتنى((شتىك رۇوي داوه))((ئىلّىقز ھەرگىز بۇ نان

خواردنى بەيانىيان درەنگ نەكەوتەوە))

لىا ش بۇيى زىياد كرد((نان خواردنى نىيۇھەرپ))ش.

ویلیبیه بچکولە پىرسى((دواجار كەي بۇو بىنیت ؟))

دانىالە وتنى((ئەم بەيانىيە بۇو كاتىك كە چووه دەرەوە بۇ

ئەوهى خۇر ھەلبىنیت))

ههموو كه لـهشـيرـهـكـان دـهـبـيـت ئـيـشـى خـويـان ئـهـنـجـامـبـدـهـنـ
خـورـزـورـقـورـسـ وـگـهـورـهـيـهـ.ـلـهـكـهـلـهـشـيرـيـكـ زـيـاتـرـىـ پـيـوـيـسـتـهـ بـوـ
ئـهـوهـىـ هـلـبـيـتـ.

ئـيـلـقـزـ وـتـىـ((ـمـنـ خـيـراـ دـهـرـفـومـ))
چـوـوهـ دـهـرـهـوـهـ بـوـ لـايـ مـرـيـشـكـهـكـانـ
ئـيـلـقـزـ بـهـ چـرـپـهـيـهـكـهـوـهـ((ـمـاـلـئـاـواـ هـاـوـرـيـيـانـ)).

(3) بهـهـشـت

رـوـكـىـ ئـيـلـقـزـىـ هـهـلـكـرـتـهـوـهـ وـبـرـدـيـهـوـهـ بـهـرـهـوـ كـوـلـانـهـكـهـ
ئـيـلـقـزـ وـتـىـ((ـخـورـبـئـ منـهـلـهـاتـ))
وـيـلـيـيـهـ بـچـكـوـلـانـهـكـهـ وـتـىـ((ـلـهـسـهـرـ جـيـگـاـكـهـ درـيـشـىـ بـكـهـ))
چـاـوـهـكـانـىـ ئـيـلـقـزـ رـهـشـكـهـ وـپـيـشـكـهـيـانـ دـهـكـرـدـ
ئـيـلـقـزـ بـهـ لـاـواـزـيـيـهـكـهـوـهـ پـرـسـىـ((ـئـهـمـهـ بـهـهـشـتـهـ؟ـ)) ((ـلـهـرـ
ئـهـلـيـيـ كـوـلـانـهـىـ مـرـيـشـكـهـ))
وـيـلـيـيـهـ بـچـكـوـلـهـ وـتـىـ((ـئـهـمـهـ كـوـلـانـهـىـ مـرـيـشـكـهـ))
((ـكـوـلـانـهـ مـرـيـشـكـهـكـهـىـ تـوـيـهـ))
ئـيـلـقـزـ پـرـسـىـ ((ـمـنـ نـهـمـرـدـوـوـمـ؟ـ))
رـوـكـىـ وـتـىـ ((ـنـاـ جـارـىـ))
ئـيـلـقـزـ بـهـهـنـاسـهـ هـهـلـكـيـشـانـهـوـهـ((ـخـورـگـهـ وـانـهـبـوـيـهـ))
((ـزـيـانـ بـهـكـهـلـكـىـ چـىـ دـيـتـ ئـهـگـهـرـ ئـيـتـرـ كـهـلـهـشـيرـ نـهـبـيـتـ))
وـيـلـيـيـهـ بـچـكـوـلـهـكـهـ وـتـىـ((ـئـيـلـقـزـ تـؤـ ئـيـسـتـاشـ كـهـلـهـشـيرـىـ))

ئىلەز هەناسەيەكى هەلکىشا((ئۆھ بزانە خۇر دىسانەوە
 بەبى من هەلھات!))
 رۇكى گلۇپەكانى كۈزاندەوە.
 ژۇورەكە تارىك بۇو.

ئىلەز هەستايىھە وەتى ((بۇوه شەۋ؟))
 رۇكى گلۇپەكانى داگىرساندەوە.

ئىلەز بە خەمبارييەكەوە((ئۇ خوايىه، لەناو جىيگەدا شەو و رۇز
 بۇ ئاوا بە خىرايى دىن و دەرۇن؟))
 وىلىيە بچىكۈلە منگاندى((ئەممەم، من بىرۇكەيەكىم ھەيە
 لەددەرەوە چاودەروانم بن))

((4))

ئىلەز رەنگى هەلّدەبزىرىت
 وىلىيە بچىكۈلە تەماشايىھەكى ئىلەزى كىردو وەتى((مەتمانەكەي
 جارانى نەماوە)).

لىا وەتى((كالە كال؟)) ((كالە كالەكەي نەماوە))
 وىلىيە بچىكۈلە وەتى((مەتمانە نەماوە مەتمانە!))
ئىلەز راست بۇوه وەتى(قاز؟) ئىشەكەي من ئەدەن بە
قاز؟))

جىنا وەتى(قاز ناتوانىت بقوقىنىت)
 دانىيالە وەتى((جەسۇرى بېروا و مەتمانە بۇون بە خۇ))
 ئىلەز بە زەحەمەت خۇى گەياندەوە سەر جىڭاكە.
 بەمنگەمنگەوە وەتى((وا دونيا تارىكتىر دەبىت))
 رۇكى گلۇپەكەي داگىرساند.

لیا وتی((گاله گاله که بُ ئیلّقز دهگه رینینه وه))
 دانیاله وتی((متمانه))
 جینا وتی((لوری؟ من نه مزانی ئیلّقز توانای لیخورینی
 هه بیت))
 دانیاله وتی((متمانه... متمانه))
 ویلّییه بچکوله وتی((تکایه هاوپییان جاریکی تریش
 ئه یلّیمه وه
 ئه مه ویت تو له سه ر په یزه که له به رامبه ر په نجه رهی
 کولانه که بوهستی
 کاتیک ئیلّقز له خه و هه لدھستیت
 لايتکه پیپکه
 ئه ویش وا ده زانیت ئه وه خوره
 هه ر که دانیشت توش نزمی بکه روهه))
 جینا وتی((من تینه گه يشتم))
 لیاش چاوه کانی ده سوراند((هه ول ده دهین گاله گان بُ ئیلّقز
 بکیپرینه وه))
 دانیاله وتی((متمانه))
 جیناش وتی((من ئیستاکەش تینه گه يشتم))

(5))

متمانه

پاش ئه وهی ویلّییه بچکوله پیلانه که به هه موan راگه ياند
 بُ یارمه تی دانی ئیلّقز،
 له حه وشەی مریشكە کان کوبوونه وه.
 ((دانیاله تو لايت دهستییه کەت پیپیه؟))
 دانیاله وتی((بەلتی پیپم))
 رۆکى وتی((ئه وش په یزه کەیه))
 ویلّییه بچکوله په یزه کەی له قاند و وتی ((پی ناچیت مه تین
 بیت))
 رۆکى وتی((له ناو کادینه کە دۆزیمە وه))
 ویلّییه بچکوله وتی((ئیشی پی ده کریت، پیش بهیانیه و
 کاتمان زور بدهسته وه نیه))
 ئایا هه موو له پیلانه کە نیگە يشتووین؟))

ئىلّىقز پرسى ((ئەوە خۇرەكە چىيەتى؟))
 يەكىك ھاوارى كرد ((فرىام كەون!))
 شريقة يەكى گەورە هات و شتىك شكا.
 لايتەكە لەناكاو بەرپە نجەرەكە كەوت و ون بۇو.

((6))

خۇر سەردانى ئىلّىقز دەكات
 رۇكى و وىلىيە بچىكولە چۈونە و نىيۇ كولانەكە.
 ئىلّىقز دەپەرخاند
 لايتەكە لەدىيى دەرەوهى پە نجەرەكە پى بۇو.
 وىلىيە بچىكولە و تى ((وا خۇر ھەندىت))
 ئىلّىقز چاوهکانى كرده و ھەستا
 لايتەكە گەشتىر بۇو
 ئىلّىقز پرسى ((ئەوەت بىنى؟))
 ھەستايە سەر پى و لايتەكەش بەر زبۇوه.
 ئىلّىقز لەسەر جىڭاكە وەستابوو و و تى ((خۇر شويىن پىم
 ھەندەگرىت))
 لايتەكە بەر زتىر بۇوە دەستى كرد بە ھەلبەزە و دابەزە و بۇ
 پىش و پاش.

ویلییه بچکوله که وتی ((ئىڭىز تەماشا، تەنها يەك شت ھەيە
يارمەتى خۆرەكە بىدات.

ئەويش قوقاندى يەكىكى گەنج و بەھىز و جوان و...))
ئىڭىز بالەكانى كردۇوه وتى ((ئەزانم باسى كى دەكەي))
((ئەوه منم وا نىيە؟))

ویلییه بچکوله سەرىكى لەقاند.
ئىڭىزىش وتى ((زۇر باشە)), دەستى بۇ مريشكەكان درېڭىز
كرد ((لەبەر خاترى ئەوان دەيىكەم))

((7))

خۆر دەرواتە دەرى

ئىڭىز بە پەلە چۈو بەرەو پە نجەرەكە
وتى ((خۆرەكە لە ئاسماتهوه كەوتە خوارەوه))
ویلییه بچکوله سەرى خۆي خوراندو وتى ((ئى تەماشا خۆرەكە
ھەرقەند ھەولى دا
نەيتىانى بەبى ھەولى تۇ لە ئاسمان بەيىنیتەوه))
ئىڭىزىش سەرى دەلەقاند.

ئىڭىز وتى ((گۆيم لى بۇو، گۆيم لىبۇو خۆرەكە ھاوارى كرد
((فرىام كەون!)))

دانىالە بەلارەلار ھاتە نىيۇ كولانەكەوه.
لىيا و جىناش لەدواي ئەوهەوه دەشەلىن.
ئىڭىز تەماشاي مريشكەكانى كرد و وتى ((خۆر ھاوارى بۇ
كردم))

رۆکى دەنگى بەرز كردهوه ((قووق))
 تىشك دەستى كرد بە بلاوپۈونەوه بەنيو ئاسماندا.
 دانىالە بالەكانى بەدەوري ئىلّىقز دا لۇول دا و ئىنجا توند
 گوشى.
 قالۇچەكە لەدەمى ئىلّىقزەوه دەرىپەرىيە دەرەوه و
 ئىلّىقز ھىلّىنجى ھاتەوه.
 ئىلّىقز قوقاندى
 خۇرەكەش ھەنھات
 دووبارە قوقاندى
 خۇرەكەش زىاتر بەرزبۇوه.
 ئىلّىقز قوقاندى ھەتا خۇرەكەھە يىشته پشت داربەرۇوهكەى
 سەر گرددەكە.
 ئىلّىقز وتى ((من باشم يان نا؟))
 كەلەشىرەكان ھاتنە خوارەوه و سى مىرىشكەش لەسەر
 بانەكە دانىشتن و
 سەيرى كىلىڭەكە خوارەوه يان دەكىد.
 دانىالە وتى ((باشه ... كارەكەمان ئەنجام دا))
 لىيا وتى ((كالەكالى ئىلّىقزمان دۆزىيەوه).

((8))

ئىلّىقز كارەكە ئەنجام دەدات

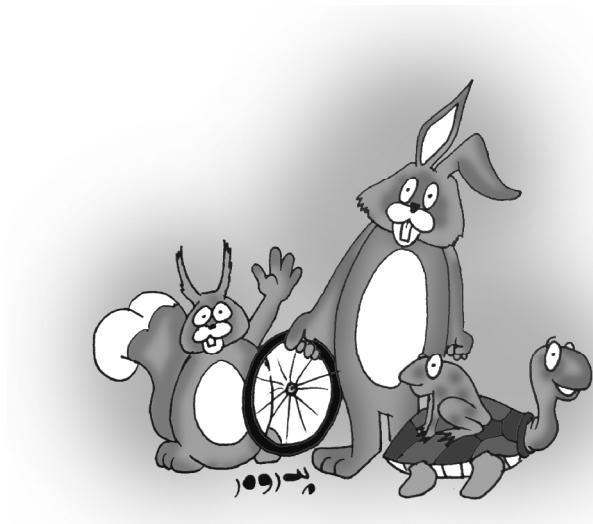
هەموو سەركەوتىنە سەر بان و
 دانىالە ئىلّىقزى بىر بۇ قەراغ گویىسوانەكە
 ئىنجا وتى ((دەتوانى ئەنجامى بىدەي))
 ئىلّىقزىش تەماشاي ئەوبىر گرددە تارىكەكانى كرد.
 پاشان لەلای خۇرەھەلاتەوه تالە تىشكىك دىيار بۇو.
 كاتى بۇو
 ئىلّىقز ھەناسەيەكى قولى ھەلکىشى.
 لەناكاودا قالۇچەيەكى گەورە فرىيە ناو دەمېيەوه.
 ((ئىيۇ!)) ئىلّىقز ھىلّىنجى ھاتەوه ((ئىيۇ! ئىيۇ!))
 وىلىيە بچىكۈلە ھاوارى كرد ((قووق))

دانیاله و تی((متمانه)) ((متمانه‌ی ئىلخزمان دۆزىيەوە!))
ئەم کارەمان ئەنجام دا
جىينا پرسى((لەكۈ؟)).

بایسکیل و كەرویشکى شىن

2005-04-16

قانكۆفەر/كەنەدا



نوسيينى/كريس ۋەردىلىن

54

www.dengekan.com
6/19/2006

53

سەرچاوه /
**Elvis the Rooster
Almost Goes to Heaven**

**Den s Cazet
Harper Collins publishers
First Edition 2003 USA**

لای خوارهوهی جادهکه توشیان بwoo به قوربەشەیەکەوە کە لە
 نیو چالیکى قوراوى دانیشتبوو.
 کە رویشکە شینەکە وتنى: سلاو قوربەشە،
 قوربەشە بە بولۇھ بولۇكەوە وتنى: پۆزىکى خوشە بۇ خۇلە
 قورھەلکىشان، وا نىيە؟ من بىرم لەوە دەكىردىوھ رۆزى خوش
 چى کە بکەويتە ناو ئەم چالە پىسەوھ كاتىيەك كە شلپەيان
 لىيۇھەستاندەم
 سەمۈرەكە پىشىيارىيانە وتنى: لەوانەيە ئەو گىفەيە تۆى
 فرىداپىتە نیو ئەم چالەوە
 قوربەشەکە وتنى: هەرچىيەك بوبىت لەسەر بايسكىيل بwoo
 (قوربەشەکە ئاماڭى بۇ تايىيەكى قوراوى بايسكىيلىك كرد)
 و من دواى دەكەوم.
 "لەسەر بايسكىيل بwoo" كە رویشکە شینەکە بە خۇى گوت"ئۆھ
 خوايە"
 تۆزىك لە خوارتى جادەکەوە چاوابيان بە كىسەلىيک كەوەت
 كە لەسەر پشت راڭشاپوو.
 كە رویشکە شینەکە و سەمۈرەكە و قوربەشەکە وتنىان: سلاو
 كىسەل، هەوايەكى خوشە بۇ خۇھەلخستن لەبەر خۇر

رۆزىكىان كە رویشکىيىكى شىن بە شوين سەركەشىدا دەگەرە لە
 برى ئەوەي بروات بەرەو شوينى مەبەست..... ملى بە
 بەردىكى گەورەنە نا و تايىەي بايسكىيلەكەي
 دەرچوو. كە رویشکە شینەکە بە قووندا كەوت و بەلام زوو
 هەستايىھە و كەوتە گەران بە شوين تايىەي بايسكىيلەكەي كە
 بە جادەكەدا غلۇر بېبەوھ خوارى. كە رویشکە كە زۇر دوور
 نەكەوتەوھ چاوى بە سەمۈرەيەك كەوت كە خەريکى دار
 كۆكىردىنەوە بwoo.

كە رویشکە كە وتنى: سلاو سەمۈرە. ئەوھ قۇمەتىيەك باشى دارى
 سووتان دروست كردووھ
 سەمۈرەكە بە تۈرەيىيەوھ وتنى "دارى سووتان!". من خەريکى
 دروستكىرنى مالىكى خنجىلانە بۇوم كاتىيەك گىفەيەكى خىرا
 هات و منىش ئەم دارە شكاوانە كۆدەكەمەوھ.
 كە رویشکە شینەکە وتنى: ئۆھ، ئازىزم پىيم سەيرە كە ئەم
 گىفەيە
 نازانىم، بەلام گىفەكە هەرچىيەك بوبىت ئاوا بەم ئاراستەيە
 رۇيىشت (سەمۈرەكە پەنجەي بەرەو لای خوارهوهى جادەكە درىز
 دەكىرد) و من دواى دەكەوم.

قوربشه‌که وتی "کهواته ده بیت ئه و تایه قوراوییه هی
 بايسکیله‌کهی تو بیت"
 که رویشکه شینه‌که وتی "بو وابزانم هی بايسکیله‌کهی منه و
 که وته چاکردنوه‌ی. ده بینی لیپوتمه‌وه و غلور یوت‌وه و
 ... ربربربربربربر"
 ئینجا وستا بو سموره و قوربشه و کیسه‌ل که به ووردي
 دهيانپوانی و به گريانه‌وه و تيان"کهواته تو ئه و بايسکيل
 سواره هه له‌شيه‌يى"
 به لام پيش ئه‌وه بتوانن بيگرن، بايسکيل سواره هه له‌شنه‌که
 خوي هه‌ل‌ايه سه‌ر بايسکیله‌کهی و به جاده‌کهدا غلور بعوه و
 ته‌نها شوين تایه‌ي قوراوى بايسکیله‌کهی له دواى خويه‌وه
 به جيپيشت.

سەرچاوه

Blue Rabbit and the runway wheel
Chris Wormell
Printed in Hong Kong in 1999

58

کيسه‌ل‌که وتی: خۆ هه لخستان له‌به‌ر خور، وا نیه؟ من وام
 زانی دونیا کوتای هات _ ووزه‌یه‌ک و دنگیکی گه‌وره هه‌موو
 شتیکی قلپ کرده‌وه و خولاندده‌وه... ده‌لیم ده‌توانن بمخنه‌وه
 سه‌ر ده؟

کيسه‌ل‌که زور سوپاسگوزار بwoo.

سموره‌که وتی: ده‌بیت گشه‌یه‌ک بوبیت
 قوربشه‌که‌ش بوی زیاد کرد: له‌سه‌ر بايسکسل بwoo
 که رویشکه شینه‌که‌ش به ئومید خوازییه‌وه وتی: له‌وانه‌یه و
 نه‌بیت، ده‌شیت بوومه‌له‌رزه بوبیت.

"بوومه‌له‌رزه سوارى بايسکسل نابیت" قوربشه‌که به
 ئاماژه‌کردن بو تایه قوراوییه‌که‌وه وتی "دهی ئه‌گه‌ر ئیمه
 شوین تایه‌که هه‌ل‌گرین، زوو یان دره‌نگ ئه و تاوانباره
 ده‌دۇزىنە‌وه".

و دۈزىشيانه‌وه. وختىك که‌وتته گه‌ران به شوین تایه
 بىزبىوه‌که‌وه بازنه‌یه‌کى گه‌وره‌ى دهورى به‌ردىكى گه‌وره‌يان
 بىنى که رویشکه شینه‌که خوي لىدابوو و نه‌وېدا وەستان
 که رویشکه شینه‌که له‌ناكاودا وتی: بو بايسکیله‌کەم لىرەيە؟
 سموره‌که و کيسه‌ل‌که و تيان: بايسکيلى تو؟

57

کۆلگە بچکولە



ئەمرو لە کىلگەكەي كەيتى
گۆلکىكى بچکۈلانە لە دايىك بۇو
گۆلکە بچکۈلانەكە ھەستايىھ سەر پىن
يەكەم جار بە لارەلار ھەنگاوى نا
گۆلکەكە ھاتە لاي كەيتى.
ھەلمى ھەناسەي گۆلکەكە
لەسەر رۇومەتى كەيتى گەرم بۇو
كەيتى بە وريايىھە دەستى پىدا هىينا
دەستى بە لوتى گۆلکەكەدا هىينا
كەيتى بەنهرمى لە دەمۇچاوى گۆلکەكەيدا و
بەچرپەوه وتى:
"سلاۋ، گۆلکە بچکۈلهكە"
"مووووووووو! مانگاكە بانگى گۆلکە بچکۈلهكەي كرد
گۆلکە بچکۈلهكە چووھوھ لاي دايىكى و
دەستى كرد بە شير خواردن.
كەيتىش بە باوکى وت: "بابە گۆلکە بچکۈلهكە پەنجەمى
مېرى"
باوکىشى باوهشىكى گەرمى بە كەيتىدا كرد.

نوسيينى/كيم لويس

سەرچاوه
LITTLE CALF

Kim Lewis
Printed in Hong Kong 2000

له که نار گومیکی قه و زه داردا
به چکه قازیک له دایکی پرسی :
" دایکه تو منت خوش دهويت ؟"
دایکی قازه که ش دهليت :
" به لئن بچکولانه که م
خوشم دهويت و دك چون قه و زه توی خوش دهويت
پان و هيمن له زير تودا
خواردن و شوييني مه له ت پيده به خشيت
خوشم دهويت و دك قه و زه توی خوش دهويت
بو همه ميشه و هه تا هه تا . "

له ناو جه رگه ي دارستانىكدا و
له نيو كونه چائىكى خوللاويدا
به چکه كه رويسكىك له دايكي ده پرسىت :
" دايکه تو منت خوش دهويت ؟"
دايکي كه رويسكەش دهليت :
" به لئن بچکولانه که م
توم خوش دهويت هه ر و دك چون خاك توی خوش دهويت
گەرمى و خوشىت پيده به خشيت
جيى خەوتى گەرمى بۇ فەراھەم دەكت
توم خوش دهويت هه ر و دك چون خاك توی خوش دهويت
بو همه ميشه و هه تا هه تا . "

له ناو جه رگه ي دارستانىكدا و
له ناو ميرگىكى پر له گژوگىيادا

خوشم ئه ويى ، بچکوله که م

نوسيينى/نانسى تافوري

له ناوجەرگەي دارستانىكى كه نار روبارييڭدا
ئاسكۈلەيەك له دايکي ده پرسىت :
" دايکه تو منت خوش دهويت ؟"
دايکي ئاسكۈلەكەش دهليت :
" به لئن بچکولانه که م
توم خوش دهويت و دك چون روبار توی خوش دهويت و
گۈرانىت بۇ دهلىت و
ئاوى سازگارت دەداتى بۇ خواردنەوه
خوشم دهويت و دك چون روبار توی خوش دهويت
بو همه ميشه و هه تا هه تا . "

له ناو جه رگه ي دارستانىكدا و

61

"دایکه تو منت خوش دهويت؟"
 دایکي کونده په پوهکه ش دهليت:
 "بهلى بچکولانه که م
 خوشم دهويت ودك چون دار به روو توی خوش دهويت
 به رز و بلند
 بواري بيينيني درويه رت پيده به خشيت
 خوشم دهويت ودك چون دار به روو توی خوش دهويت
 بو همه ميشه و هه تا هه تا."

له نيو جه رگه ه دارستان يكدا و
 له نيو خانو وييه کي گه ورده
 منداليلك له دايكي ده پرسیت:
 "دایکه تو منت خوش دهويت؟"
 دایکه ش له وه لاما دهليت:
 "بهلى روئه بچکوله که م
 خوشم دهويت ودك چون نهستيره توی خوش دهويت
 وه فادارنه و به سه ره سه ره تا دهدره و شويته و
 خوشي و ناشتي و سه رسورمانه پيده به خشيت
 خوشن دهويت ودك چون نهستيره توش خوش دهويت
 بو همه ميشه و هه تا هه تا."

سه رجاوه
 I LOVE YOU,LITTLE ONE

مشكيني بچکولانه له دايكي ده پرسیت:
 "دایکه تو منت خوش دهويت؟"
 دایکي مشكه بچکولانه که ش دهليت:
 "بهلى بچکولانه که م
 توم خوش دهويت ودك چون روهکي شيلم توی خوش دهويت
 ميهره بانانه به سه ره سه ره و ده شنيته و
 خواردن پيده به خشيت و ده تپاريزيت
 توم خوش دهويت ودك چون روهکي شيلم توی خوش دهويت
 بو همه ميشه و هه تا هه تا."

له ناو جه رگه ه دارستان يكدا و
 له نيو ئه شكه و تيكي تاريکي شاخ يكدا:
 به چکه و رچيک له دايكي ده پرسیت:
 "دایکه تو منت خوش دهويت؟"
 دایکي و رچه که ش دهليت:
 "بهلى بچکولانه که م
 خوشم دهويت هر ودك چون شاخ توی خوش دهويت
 به درگريت ليده كات و
 له به فر و باران ده تپاريزيت
 خوشم دهويت هر ودك چون شاخ توی خوش دهويت
 بو همه ميشه و هه تا هه تا."

له نيو جه رگه ه دارستان يكدا و
 له نيو دار به روويه کي كلوردا
 کونده په پويه کي بچکولانه له دايكي ده پرسیت:

- * سەرنوسر و ئەندامى دەستەي نووسەرانى چەندىن گۆفار و رۆژنامەي لە ئەستۆ گرتۇوە، لەوانە((گۆفارى راپەر، رۆژنامەي دەنگى بىكaran، گۆفارى هانا)).
- * ئىستاش چەند سالىكە لە ولاتى كەنەدا دەزىت.

لە بلاو كراوهكانى شاعير:-

- * چراي شورش شيعر (دەستنوس) 1989
- * دیوارەكان ئەروخىين وەرگىرانى بەشىك لە شىعەرەكانى برىخت لە ژىر ناوى (دلاور حوسىن) (دەستنوس) 1990
- * چاوم لىيە شيعر 1992
- * چەند گۆرانى يەك لە جەنگەلىستانى ژيانە و شيعر 1992
- * نامىلکەي (دەربارەي قانونى جەمعياتى حکومەتى هەريم) 1993
- * نامىلکەي (با ئاوريك بۇ دواوه تەكانيك بىت بۇ پىشەوه) لە ژىر ناوى (مارف عوسمان) 1993
- * رېانى دلۋپەكانى مەنفا شيعر 2005
- * بىبابانىكى پې لە دوكەل وەرگىران 2006
- * چەندىن ووتارى رەخنەبى ئەدەبى و سىاسى و جەماودرى نوسييە و بلاو كردۇتەوه.

Nancy Tafuri
Printed in Singapore 1998

ژياننامەي شاعير



- * عەبدوللا سليمان ((مەشخەل)) لە سالى 1964 لە شارى كەركوك لە دايىك بۇوه.
- * خويىندى سەرەتايى و ناوهندى و ئامادەيى و پاشان پەيمانگاي تەكىنەلۈجىيائى لە سالى 1986 ھەر لە كەركوك تەواو كردۇوه.

- * لە سەرەتاي تەشتاكانى سەددەي رابردووه شيعر دەنوسى و لە زوربەي گۆفار و رۆژنامەكانى كوردستان و دەرەوهى كوردستان بەرھەمى بلاو كردۇتەوه.
- * بەشدارى چەندىن كۈرى شىعەرى لە شارەكانى كەركوك و ھەولىر كردۇوه.

د. نازاد عبدولواحدی	لیکلینه وه	سوسیلولژیای شعری کوردى	14
کریم			
چالیل محمد	رۆمان	له هەرەکانی کوردستان وە بەرە بیابانی عەرب	15
شەrif			
بورهان بەرزنجى	ھۆزان	بانیزەی خەمەکانی شارەکەم	16
سیروان ناشاد	ھۆزان	عەورەتى گەلا	17
شوان خورشید	لیکلینه وه	ھونەرى رۆزنامەنۇرسى لە گۇفارى نزاردا	18
وریا شەھاب	شانتەگىرى	ئۇانى عەشقدارى	19
بورهان نەحمدە	ھۆزان	تۆپەرەتەکانى ھەزارەت سىيەم	20
لەتىف فاتىح فەرەج	ھۆزان	تىوارەيدا ئايەم وە	21
کەریم دەشتى	ھۆزان	سېقىرى ئاڭىر	22
ۋەن. نازاد ئەمین	لیکلینه وه	لە روانگى زمانناسىيە وە	23
باخوان			
و: عەلى بەرزنجى	چىزىكى	گورگ	24
وەرگىندرار			
- خالىد مەجید			
فەتەوللا			
ستار ئە حەمدە	ھۆزان	زىيەتىزە دەسرازەت زامە	25
عەبدولەھمان			
وەصفى حسن رەبىنى	داستان	داستانان لىدانان گازخانا کەرکوك ل سالا 1969	26
فەيسەل تاھىر	چىزىك	دار زەيتۈن	27
فەمە وەندى			
و: محمد ساپىر	رۆمان	پارىزانى شەترەنچ	28
مەممۇود			
لەتىفەلەمەت	وتار	ئۇ وشانى دې بە تارىكە شە و دەدەن	29
و: ئەحمد تاقانە	ھۆزان	بۇونس ئەمەرە خۇشەویستىي خاك و مەز	30
مەلا جەمیل رۆزبەمانى	لیکلینه وه	کورىو پەگەزى ئايى	31

تىپىنى //

سەرجمەت بەرھەمە دەستنووسە كانى شاعير فەوتاون و لە بەردەستدا نىن،
تەنها ئەو بەرھەمانەتى كە لە دواي راپەرەنە وە نۇسراون
ئەو كتىب و بلاۋىقاوانەتلىقى كە رىكۈوكى يەكىيەت نۇوسەرانى كورد پاش كۆنفرانسى
ئازادى بە چاپى كەياندوون جەكە لە گۇفارى گىزنىڭ كە بەردەوام مانگانە دەردەچىت.

1. چۈرۈكستان دەق و رەختە حەمە كەریم عارف
2. كەركۈك وە التطهير العرقى دېكەميتت و: رەعد بابان
3. مانيفىستەكانى پۈچى ھۆزان مەهدى زىريان
4. شىعىيەللىڭارە بې مەنال و گەورە ھۆزان لەتىفەلەمەت
5. بەرە و شىپىت بۇون ھۆزان عومۇر سەپىدە
6. دلۇپ ھۆزان يۈسف لەتىف
7. ماج كۆملەل دەق بەكىر دەرۈيىش
8. چاپىركىي سەر زۇرگەكان داوهتى كۆچەريان چىزىك حەمە سەعىد زەنگەنە
9. داوهتى كۆچەريان چىزىك
10. ناستەمى دەق لىكىلەنە وە گوتارو سەردار جاف
11. شۇرۇقەيدە بازىنەدا دەق دەق دەق
12. تەكىنلىكى كېپانوو لە چىزىكەكانى مارف بەر زىجىدا لىكىلەنە وە شۇكىيە رسول
13. كەپان وە بېھەيەن چىزىك وەرگىندرار

32	هجرة الطائر الازرق	عباس عسکر	شعر
33	دروازه يه کي ميژوبي ين مافه کانی مرؤژه	لینکلینه وه	کامران تاهير
34	مشکوتي خوين	رۆمان	سالار ئىسماعيل
35	هرگي نووسه رو چهند باسيكى ديكەي ئەددەبى-	سەمەن	حەممە كەريم عارف
36	مندالىك بوم لە كوردىستان	چۈزشىرى	دۇشنىشىرى
37	خۆشىوسانى كورد	خۆشىوسى	دەدەپتىپار جەبارى
38	بەرسىلە عىشقى بېخودا	شىعر	ئاۋىزىن نۇرۇرى
39	مانڭ	شىعر	و: هىمەت كاكەبى
40	چەمك و ساتايكى شۇين لەدەددا	لینکلینه وه	سەباح ئىسماعيل
41	ئەرشيفەكانى فيراق	شىعر	شىخ سەدىق
42	ئۇ نامانى بە فەرمىتسك نۇرساراون	نامە	ئا: لەتىف فاتىخ
43	ەقايدىتى داپىرە	چۈزۈك بې	فەرەج
44	دروازه يه کي ميژوبييانه بې رۇداوه كى 1959	منالان	ئاڭ مەحمد شوانى
45	كورد لە سېيەرى خىلافەتى عەربىدا	چۈزۈك بې	و: هىمەن دەلۇبى
46	زەنېتلىك بېخەم	دانانەسكەر	سەمكى بەھەزۈز مەحمدە
47	گلا رزاوه كان	رۆمان	و: عەلى بەرزنجى
48	چەكاكى حەوا	چۈزۈك	سەبىرى ئەحمد حەممە (سەبا)
49	كرمىزىل	شىعري بىانى	و: صابر شاڪر مەلۇول
50	گىزلاو	چۈزۈك	مۇغۇتسەم سالەبى

